



よこはま YOKOHAMA

2012年2月
~
2012年3月
No. 57

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒231-0023 横浜市西区みなとみらい1-1-1パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: yoke@yoke.or.jp



※ Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

生活・行政情報 - Thông tin về hành chính

◆ **Nộp phí bảo hiểm lương hưu quốc dân bằng cách chuyển khoản ngân hàng là an toàn, lợi ích và thuận tiện.** – 国民年金保険料の納付は、口座振替が安全・お得・便利です。

Đối với việc nộp phí bảo hiểm lương hưu quốc dân, bạn có thể làm thủ tục ở các cơ quan tiền tệ, văn phòng lương hưu. Không tốn phí thủ tục khi làm thủ tục. Hơn nữa, bạn cũng có thể chỉ định tài khoản ngân hàng của người thân trong gia đình mà không phải chính bản thân người đăng kí, phí bảo hiểm cũng có giảm bớt, rất lợi ích. Ngoài ra, thời hạn đăng kí chuyển khoản ngân hàng trước phần phí bảo hiểm của 6 tháng hoặc một năm là đến ngày 24/2 (thứ sáu). Mặt khác, cũng có cách đóng phí bảo hiểm bằng thẻ tín dụng. Thông tin chi tiết có thể liên lạc với chúng tôi ở Văn phòng lương hưu hoặc Ban lương hưu- Bộ phận bảo hiểm lương hưu- Cục phúc lợi sức khỏe. Số điện thoại: 671-2418 Fax: 664-0403

イベント情報 - Tin về hoạt động thị dân

◆ 「**Trẻ em Hamagin và Khoa học**」 – 「はまぎんキッズ・サイエンス」

Hãy thử tìm hiểu và tạo ra Hệ Mặt Trời!

Sử dụng năng lượng Mặt Trời, tạo ra mô hình của Hệ Mặt Trời chuyển động, nghiên cứu về không gian vũ trụ hay các vệ tinh.

● **Thời gian tổ chức**: có 3 suất lúc 10h, 12h30 và 15h ngày 27/3 (thứ ba)

● **Địa điểm tổ chức**: Học quán khoa vũ trụ trẻ em Hamagin (はまぎんこども^{うちゅうかがくかん}宇宙科学館)

Đi bộ từ ga Yokodai (洋光台) thuộc tuyến JR Keihin Tohoku hoặc tuyến Negishi (JR 京浜東北・根岸線)

- **Số người được tham gia** : Chọn mỗi suất 20 em thông qua hình thức bốc thăm. Tổng cộng 3 suất là 60 em.
- **Đối tượng**: dành cho học sinh lớp 4 đến lớp 6 bậc tiểu học
- **Lệ phí tham gia**: Miễn phí
- **Đăng kí**: Xin gửi thư 2 chiều (往復ハガキ) ghi rõ địa chỉ, họ tên đầy đủ (có furigana) cho tối đa 2 người tham gia, số điện thoại, bậc học, lần nguyện vọng tham gia đến trước ngày 9/3. Lưu ý ghi cả phần tên và địa chỉ của người đăng kí tham gia vào mặt thư khứ hồi.

Gửi đến: はまぎんこども^{うちゅうかがくかん}宇宙科学館「はまぎんキッズ・サイエンスD」系

〒235-0045 ^{いそごくようこうだい}磯子区洋光台5-2-1

Tel: 832-1166 Fax: 832-1161

◆ **Lễ hội phòng giao lưu quốc tế Konan lần thứ 13** – 第13回港南国際交流ラウンジ祭り

● **Nội dung**:

- + Đại hội thuyết trình tiếng Nhật
- + Hát, múa các bài ca quốc tế
- + Biểu diễn của nhóm nhạc Brass Kasmissimo
- + Sự góp mặt của các gian hàng, đoàn thể đăng kí
- + Có trà, bánh kẹo của thế giới

● **Thời gian**: 26/2 (Chủ nhật) từ 10:30~ 15:30

● **Hội trường**: 港南区民文化センター 4階
「ひまわりの郷」ホール

Đi bộ 3 phút từ ga Kamioooka (上大岡駅) thuộc tuyến Keihinkyuko (京浜急行) hoặc Yokohama shiei chikatetsu (横浜市営地下鉄)

● **Ban tổ chức**: Phòng giao lưu quốc tế Konan thành phố Yokohama
(横浜市港南国際交流ラウンジ)

Tel: 045-848-0990

Có sự hỗ trợ của trụ sở hành chính quận Konan (港南区役所)

◆ **Trung tâm cung cấp thông tin khi xảy ra động đất dành cho người nước ngoài thuộc thành phố Yokohama đang được hoạt động** - 横浜市外国人震災時情報センターを開設中

Tư vấn những vấn đề liên quan đến động đất, an toàn thực phẩm với độ phóng xạ, đối ứng bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

Chúng tôi xin thành thật chia buồn và gửi sự đồng cảm sâu sắc đến tất cả nạn nhân của trận động đất lớn ở phía đông Nhật Bản xảy ra vừa qua. Dựa trên hiệp định với thành phố

Yokohama, hiệp hội chúng tôi đã thành lập 「Trung tâm cung cấp thông tin khi xảy ra động đất dành cho người nước ngoài thuộc thành phố Yokohama」. Những thông tin sau đây sẽ được cung cấp bằng đa ngôn ngữ.

● **Nội dung thông tin được cung cấp:**

-Thông tin liên quan đến chi viện động đất
-Thông tin về an toàn thực phẩm và sức khỏe liên quan đến độ phóng xạ bắt nguồn từ sự cố nổ nhà máy điện nguyên tử ở Fukushima

● Trung tâm cung cấp thông tin khi xảy ra động đất dành cho người nước ngoài thuộc thành phố Yokohama (đối ứng bởi Góc tư vấn • thông tin YOKE)

Tel: 045-222-1209 (Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha)

Thời gian tiếp nhận: dựa theo thời gian làm việc của Góc tư vấn • thông tin YOKE

★**Góc tư vấn • Thông tin YOKE:**

● **Thời gian làm việc:**

+Thứ 2~ thứ 6 từ 10h~ 17h (nghỉ trưa từ 11h30~12h30)

(Lưu ý: Tiếp nhận đăng kí cuối cùng đến 16h30)

+Thứ bảy của tuần thứ 2, 4 từ 10h~13h (Tiếp nhận đăng kí tư vấn cuối cùng đến 12h30)

+Nghỉ làm việc: Chủ nhật, ngày lễ, ngày cuối năm, đầu năm, thứ bảy của tuần thứ 1,3,5

● **Ngôn ngữ đối ứng:**

Tiếng Anh: thứ 2~ thứ 6; thứ bảy của tuần thứ 4

Tiếng Trung: thứ 2~ thứ 6; thứ bảy của tuần thứ 2

Tiếng Tây Ban Nha: thứ 2~ thứ 6; thứ bảy của tuần thứ 2,4

※ +Cũng có đối ứng bằng tiếng Nhật dành cho người Nhật.

+Lịch làm việc có thể được thay đổi, mong các bạn thông cảm.

● **Tư vấn về giáo dục dành cho người nước ngoài :**

Liên quan đến giáo dục, bất kì vấn đề gì, bất kể là ai cũng có thể xin được tư vấn. Có thể xin tư vấn bằng điện thoại hoặc đến trực tiếp nơi tư vấn.

+Ngôn ngữ: Tiếng Anh: thứ bảy của tuần thứ 4 Tiếng Trung: thứ bảy của tuần thứ 2

Tiếng Tây Ban Nha: thứ bảy của tuần thứ 2,4

+Thời gian: từ 10h~13h (Tiếp nhận đăng kí tư vấn cuối cùng đến 12h30)

+ Tel: 045-222-1209 Fax: 045-222-1187 Email: info.corner@yoke.or.jp